

羅曼四重奏

ROMER STRING QUARTET

親子音樂會 FAMILY CONCERT



16 APR 2023

SUN 4pm

上環文娛中心5樓劇院

Theatre 5/F.,

Sheung Wan Civic Centre

適合5歲以上大小朋友
Perfect for ages 5 and above

節目以粵語演出

資助 Financial Support

藝術發展配對資助計劃

Art Development Matching Grants Scheme

HKSAR Government 香港特別行政區政府

夥伴 Partner

 Hysan 希慎

Tickets & Enquiries 門票及查詢

www.pphk.org
www.urbtix.hk

“an outstanding ensemble of young musicians” *The New York Times*
「由年輕樂手所組成的傑出樂團」《紐約時報》

Verona Quartet

Ravishing Ravel
維羅納四重奏的拉威爾

HK Début
香港首演

Programme includes
Bartók, Ravel and Beethoven
節目包括巴托、拉威爾及貝多芬

MON 7:30 pm
香港大會堂音樂廳
Concert Hall
Hong Kong City Hall
\$520 / \$320 / \$180

22
MAY
2023

支持 Concert Supporter

資助 Financial Support

夥伴 Partner

Whitney
Ferrare

藝術發展配對資助計劃
Art Development Matching Grants Scheme
HKSAR Government 香港特別行政區政府

Hysan 希慎

Tickets & Enquiries 門票及查詢

www.pphk.org
www.urbtix.hk

節目 Programme

請於音樂會後填寫問卷
Please fill in the survey
after the concert



皮亞蘇拉
《天使之死》

海頓

C大調第六十二號弦樂四重奏，作品 76 第 3，
《皇帝》
第二樂章：稍慢的，歌唱地

貝多芬

C小調第四號弦樂四重奏，作品 18
第一樂章：不太快的快版（節錄）

布拉姆斯

C小調第一號弦樂四重奏，作品 51
第一樂章：快版（節錄）

鮑羅丁

D大調第二號弦樂四重奏
第一樂章：中庸的快版（節錄）

史達拉汶斯基

三首弦樂四重奏，第一

蕭斯達高維契

兩首弦樂四重奏，第二，《波爾卡舞曲》

克拉姆

《暗黑天使》
一．離開
輓歌一：電子昆蟲之夜

皮亞蘇拉

《四人探戈》

德伏扎克

F大調第十二號弦樂四重奏，作品 96，《美國》
第四樂章：終曲：不太快的活版

傳統民謠

《叢林流浪》

PIAZZOLLA

La Muerte del Angel

HAYDN

String Quartet No. 62 in C Major, Op. 76, No. 3,
Hob.III.77 “Emperor”
Movement II: *Poco adagio, cantabile*

BEETHOVEN

String Quartet No. 4 in C minor, Op. 18
Movement I: *Allegro ma non tanto* (excerpt)

BRAHMS

String Quartet No. 1 in C minor, Op. 51
Movement I: *Allegro* (excerpt)

BORODIN

String Quartet No. 2 in D Major
Movement I: *Allegro moderato* (excerpt)

STRAVINSKY

Three Pieces for String Quartet, No. 1

SHOSTAKOVICH

Two Pieces for String Quartet, No. 2, *Polka*

CRUMB

Black Angels
I: Departure
Threnody I: Night of the Electric Insects

PIAZZOLLA

Four for Tango

DVOŘÁK

String Quartet No. 12 in F Major, Op. 96, ‘American’
Movement IV: Finale: *Vivace ma non troppo*

TRADITIONAL (arranged by Stephan Koncz)

Waltzing Matilda

場地規則

為了讓觀眾及演出者能享受是次音樂會，於音樂會進行期間，請勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。
在音樂會開始前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。多謝各位合作。

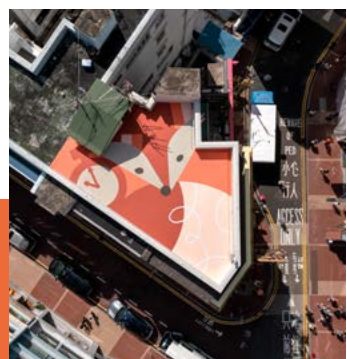
節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見

The content of this programme does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

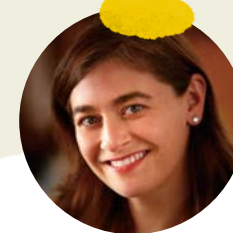
HYSAN AND ITS LEE GARDENS

COMMITTED TO CURATING A
SUSTAINABLE COMMUNITY

 **Hysan** 希慎



行政總監致辭



各位大朋友小朋友你們好！

今天，我很高興與大家分享飛躍演奏香港的駐團弦樂四重奏——「羅曼四重奏」的親子音樂會。自我們的教育及外展部於 2012 年成立以來，我們一直與海內外不同室內樂小組合作推廣室內樂，並先後於 2014 和 2017 年成立木管樂五重奏「非凡管樂派」及銅管樂五重奏「飛銅凡響」，亦分別於 2018 和 2022 年邀請「羅曼四重奏」及敲擊樂小組「Rhythmaker」加入我們的大家庭；從無間斷地推動香港的室內樂發展，豐富本地文化生態。

能夠與「羅曼四重奏」這一支於香港土生土長、達世界級演奏水平的音樂小組合作，為他們舉辦音樂會，甚至看到他們獲得多方面的高度評價，是一件讓我感到很值得的事。事實上，「羅曼四重奏」與我們合作推行的「校園室內樂巡迴演出計劃」亦剛於上月暫時告一段落。這個橫跨三年、共舉行了二十場演出的計劃惠及近 4500 名師生，而當中約三分之一的學生是從未欣賞過任何現場音樂會。

在今天的親子音樂會中，他們將為我們送上不少經典作品，讓您和您的孩子帶來一個既有趣味又能長知識的下午。如果您喜歡今日的音樂會及希望香港的學童藉着校園音樂會而有所啟發，請考慮捐款以支持我們的工作。如果您希望更了解我們的計劃（或希望我們在您子女就讀的學校進行演出），歡迎電郵致 outreach.pphk@gmail.com 與我聯絡。

讓我們一同享受這場音樂會！

費詩樂

飛躍演奏香港創辦人及行政總監

羅曼四重奏

羅曼四重奏由四位香港土生土長的音樂家組成，以香港獨有的盧文氏樹蛙命名。2013 年初首演後瞬即成為活躍於本港及海外的室內樂組合。

羅曼曾於美國紐約卡內基音樂廳、日本東京凸版音樂廳、上海音樂廳、馬來西亞沙巴美術館、美國伊士曼音樂學院、北京中央音樂學院等舉行專場音樂會。並應邀於香港藝術節、世界文化藝術節、比爾斯飛躍演奏音樂節、西九龍自由野、台灣香港週、馬來西亞亞庇弦樂節等演出。其他演出邀請包括香港康樂及文化事務署、香港電台、香港小交響樂團、香港創樂團、香港作曲家聯會、香港藝術館、大館、及飛躍演奏香港等。

過去羅曼多次世界首演當代作曲家的委約作品，演出曾收錄於專輯《Eurydice: Ballet de la Nuit》及由西九文化區製作的《Freespace Mixedtape Vol. 3》，亦與不同界別的藝術家，如舞蹈家、編舞家、詩人、獨立搖滾樂隊、電子多媒體藝術家等合作。當中錄製的《消音狀況》更於英國曼徹斯特亞洲藝術三年展、香港巴塞爾藝術展及香港新視野藝術節中展出。2021 年，羅曼獲香港藝術發展局藝術數碼平台計劃資助，與紙芝居工作室共同創作一系列音樂動畫。



羅曼四重奏熱衷推動本港及亞洲新一代的室內樂文化。四重奏現為飛躍演奏香港駐團四重奏。過往曾擔任香港中文大學 2014-15 年度駐校重奏、香港創樂團「現代學院」及香港兒童交響樂團之駐團四重奏等。羅曼曾於香港教育學院、澳門理工學院及馬來西亞亞庇弦樂節中教授室內樂演奏，又應邀於「音樂新一代 2014 音樂會」中擔任演出嘉賓及評選委員會成員，演繹和選拔本地年輕作曲家的優秀新作品。羅曼致力服務社區，成立後與香港遊樂場協會保持長達五年之合作，定期義務向兒童提供免費的音樂工作坊及演出。





Dynamic Duo Esther Yoo (violin) & Zee Zee (piano)

小提琴及鋼琴二重奏：柳愛莎及左章

"The soloist [Esther Yoo] and pianist Zee Zee clicked smoothly on every turn of the music...It was a dazzler." *Aspen Times*

Programme includes Saint-Saëns,
Beethoven, Grieg and more!
節目包括聖桑、貝多芬、葛利格及更多

MON 7:30 pm
香港大會堂音樂廳
Concert Hall
Hong Kong City Hall
\$520 / \$320 / \$180

5
JUN
2023

支持 Concert Supporter

資助 Financial Support

夥伴 Partner

Elia
Mourtzanou

藝術發展配對資助計劃
Art Development Matching Grants Scheme
HKSAR Government 香港特別行政區政府

Hysan 希慎

Tickets & Enquiries 門票及查詢

www.pphk.org
www.urbtix.hk

關於弦樂四重奏

弦樂四重奏是由四把弦樂器組合而成的一種音樂演奏形式，它包含了兩把小提琴、一把中提琴和一把大提琴，是最為常見的室內樂組合。弦樂四重奏的歷史可追溯至十八世紀，由巴洛克三重奏發展而成，再由「弦樂四重奏之父」海頓確立這組合在古典音樂中的地位。在古典時期，弦樂四重奏的發展更進入了黃金時代，多位作曲大師將弦樂四重奏發揮到極致，包括莫扎特（23 首作品）、貝多芬（16 首作品）等。然而此形式卻於 19 世紀時陷入低潮，這或許是因為該時代的作曲家並不認為自己能超越前人，直至在現代音樂方再重回光彩。

弦樂四重奏為室內樂中最為經典的組合，可看作迷你版的音樂表現形式，囊括了高至低的音域：小提琴在高音域輕盈唱和，亦有中、大提琴甜美而渾厚的低音音色，音色既相近卻又產生不同共鳴，相互烘托出平衡、飽滿的聲響。四把樂器均可作為旋律或伴奏，透過不同的編排技巧呈現音樂上的對比和層次，如此嚴謹的結構亦是對作曲家的考驗。



樂器知多些



小提琴起源於 16 世紀的意大利，由魯特琴演變而成，繼而發展成西方古典音樂其中最為重要的樂器之一。在室內樂及管弦樂團中為最常見的樂器之一，更有不少作曲家為他譜寫協奏曲。

小提琴的特色

- 體積最小和最高音的
- 四根分別是 G、D、A、E 的弦線
- 演奏技巧例如揉弦 (Vibrato)、撥弦 (Pizzicato)、滑音 (Glissando) 及泛音 (Harmonics)

中提琴在最早期古典音樂中最多只作和聲，到後來古典時期才有莫扎特的作品為其平反，例如在弦樂五重奏中採用兩把中提琴作旋律及和聲，發揮中提琴獨特的音質及音色，重申它在弦樂的重要性。

中提琴的特色

- 尺寸上較小提琴大，演奏時需要用到更多的力量
- 四根弦分別是 C、G、D、A
- 使用中音譜號記譜
- 沒有標準尺寸，平均長度為 16 英吋
- 比小提琴低音，音色亦較為厚實和豐滿，無論在室樂團或管弦樂團中，通常擔當伴奏的角色

大提琴的起源能追溯至 16 世紀，當時大提琴的設計體積龐大，只是小型樂隊中的伴奏樂器，負責低音部的和聲，並未受重用，到後來不斷改良，統一並縮小大提琴的規格，擁有豐富的音樂效果，既可作為獨奏、亦可作為伴奏，表現力豐富，被稱為「最接近人聲的樂器」。

大提琴的特色

- 低音樂器
- 四根弦分別是 C、G、D、A
- 多使用低音譜號記譜
- 大提琴家是坐著、以兩腳夾琴演奏，底部以一根可調整高度的金屬棒支撐

飛躍演奏香港簡介

飛躍演奏香港旨在把國際著名音樂家和演奏新星帶到香港演出及舉辦外展活動。在這個充滿活力的城市裡，引入文化藝術的氣氛，以音樂啟發大眾。

費詩樂女士於 2007 年成立飛躍演奏香港並註冊為慈善機構，旨在為這個充滿活力的城市，引入文化藝術的氣氛，讓香港成為國際文化發展的重要城市。我們的節目豐富及多樣化，包括不同樂器的組合、獨特的演出風格及音樂類型，並由廣受歡迎的國際演奏家和耀眼的新晉音樂家擔綱演出。

- 飛躍演奏香港每年主辦超過 100 個活動，當中包括：
- 比爾斯飛躍演奏音樂節（前身為香港國際室內樂音樂節）
 - 演奏系列（每年四至六場音樂會）
 - 親子系列（每年二至四場音樂會）
 - 校園室內樂教育計劃（超過 50 場校園音樂會）

我們的活動適合香港所有階層，不論有特殊需要的學生或是香港的精英分子也是我們的觀眾。我們相信每個人不論其身份地位、種族或語言，都會被世界級的音樂會感動。

校園室內樂巡迴演出

讓所有人都可以享受古典音樂、為香港的音樂愛好者及學生帶來世界級的音樂會和教育節目是飛躍演奏香港的宗旨。

飛躍演奏香港的【校園室內樂巡迴演出計劃】致力於培育更多未來的音樂愛好者及古典音樂演奏家。本計劃於 2012 年與世界上具領導地位的室內樂音樂教育機構 Musica Viva Australia（MVA）攜手推出，多年來籌辦了數百場適合所有學校（包括幼稚園，中小學及特殊學校）的互動性教育音樂會。

自計劃推出以來，我們已於近 250 間學校舉辦了超過 400 場音樂會，惠及超過十萬名學生。除了 MVA 恆常訪港的室內樂小組外，自 2016 年起我們亦陸續邀請及組成了四支本地組合，包括非凡管樂派（2016-）、飛銅凡響（2017-）、羅曼四重奏（2019-），以及 Rhythmaker 敲擊五重奏（2022-）；各隊皆專注於四個樂器家族之一，並上演由 MVA 及本地專業人士輔助設計的音樂會。他們的節目各有特色，以輕鬆互動的手法介紹不同樂器，以至不同時期和風格的音樂：由海頓到約翰威廉士、由古典到探戈，由小提琴到鐵鍋及鋁罐，包羅萬有！

歡迎瀏覽 www.pphk.org 關於更多組合詳情。若閣下希望將此活動帶到貴子女的學校，請與節目及外展經理徐雋堯先生聯絡（電話：2811 2309，電郵：outreach.pphk@gmail.com）

飛躍演奏香港需要你們的支持！ WE NEED YOUR SUPPORT!

飛躍演奏香港是註冊慈善團體及非牟利機構，為香港樂迷呈獻國際級獨奏及室內樂演奏會。本機構僅有約一成半開支由音樂會門票收入支付，餘額有賴捐獻者慷慨解囊，讓我們繼續將最好的音樂演出帶給香港觀眾。

我們獲得政府的「藝術發展配對資助計劃」資助，您們捐助我們每一分一毫香港政府均會作出 1.5 倍的配對資助，加倍支持我們的發展。

飛躍演奏香港乃註冊慈善機構，凡捐款港幣 100 元或以上均可提供申報免稅收據。

Premiere Performances is a registered charity and a non-profit organisation. Only about 15% of Premiere Performances' costs are covered by ticket sales. The generous contributions of our patrons and sponsors help us make up the shortfall so that we can continue to bring the best in the world to Hong Kong for you, its audiences.

As we are a recipient of the Art Development Matching Grants Scheme, every dollar you donate to Premiere Performances will be matched 150% by the Hong Kong Government, more than doubling your contribution.

As a registered charity, any donation of HK\$100 or more to Premiere Performances is tax-deductible with receipt.

立即捐款成為飛躍演奏香港之友 Donate Now to Become a Friend of Premiere Performances

「飛躍演奏香港之友」的禮遇 Benefits of the Friends Circle	港幣 HKD 100+	港幣 HKD 1,000+	港幣 HKD 5,000+	港幣 HKD 10,000+	港幣 HKD 18,000+	港幣 HKD 25,000+	港幣 HKD 50,000+
獲確認信及申報免稅收據 Letter of Recognition and Charitable Tax Receipt	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
優先訂購門票 Advance Booking Period	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
成為「飛躍演奏香港之友」 Membership to Friends Circle		✓	✓	✓	✓	✓	✓
鳴謝於飛躍演奏香港所有音樂會的場刊及網站上 Name in House Programmes and on Website		✓	✓	✓	✓	✓	✓
專貴訂票服務 Concierge Ticketing Service			✓	✓	✓	✓	✓
彈性更改門票 Flexible Rescheduling			✓	✓	✓	✓	✓
獲邀請欣賞一次私人沙龍音樂會 Invitation to One Private Salon Concert				✓	✓	✓	✓
獲邀請參觀音樂會總綵排 Access to Closed Dress Rehearsals					✓	✓	✓
獲邀請欣賞兩次私人沙龍音樂會 Invitation to Two Private Salon Concerts						✓	✓
獲邀請欣賞飛躍演奏香港全年的私人沙龍音樂會 Invitation to All of Premiere Performances' Salons for One Year							✓

感謝您的慷慨支持！ Thank You So Much for Your Generous Support!

捐款方法

How to donate



網上捐款

到 www.pphk.org 網站上點擊「支持我們」或透過以下二維條碼 (QR code) 並以信用卡捐款

Online Donation

Click on “Support Us” at www.pphk.org or follow this QR code to make a donation on your credit card



飛躍演奏香港有限公司

Premiere Performances of Hong Kong Limited

Staff

Executive Director and Founder
Andrea Fessler

Box Office Manager
Loretta Cheung

Programme & Outreach Manager
Brian Chui

郵寄劃線支票

郵寄至香港銅鑼灣禮頓道 77 號禮頓中心 15 樓 1522 室飛躍演奏香港收，抬頭「飛躍演奏香港有限公司」或 “Premiere Performances of Hong Kong Ltd.”

By Mailing Crossed Cheque

Send a cheque made out to “Premiere Performances of Hong Kong Ltd” to Premiere Performances, Room 1522, 15/F, Leighton Centre, 77 Leighton Rd, Causeway Baycredit card

銀行轉賬

轉賬至花旗銀行戶口 250-390-48085510，然後電郵入數紙至 info@pphk.org

Make a Bank Transfer

Deposit to Citi account number 250-390-48085510 and email the receipt to info@pphk.org

Board of Governors

Andrea Fessler
Winnie Kwan
Shu Yin Lee
Ester Li
Radhika Mahidhara
Janana Suleymanli

Pro BonoLegal Counsel

Paul Hastings LLP

飛躍演奏香港之友

Friends of Premiere Performances

飛躍演奏香港謹此向以下人士的慷慨捐助深致謝忱。

Thank you to all of our generous donors whose support allows Premiere Performances to provide the world class range of programming and outreach that we present.

Contributions over \$50,000

Anonymous (9)
Audry Ai & Tom Morrow
Andrew Alexander
Gisèle and Kurt Baker
Eugene Birman
Bloomberg L. P.
Jessica Bruser & Heath Zarin
Capital International, Inc.
Rohin Chada
Ester & Eugene Chung
Philip Eisenbeiss
Andrea Fessler & Davide Erro
Whitney Ferrare
Leonie Foong & Wen Tan
Grace Freshwater
Goldman Sachs Matching Gift Program
Filippo Gori & Silvia Pezzini
Wendy & Danny Hegglin
Jean Ho
Susan Ho & Andrew Brandler
Jenny Hogsdon
Abby & Fred Hu
Interlude.hk
Shu Yin Lee
Irene Lee
Kim & Adam Leitzes
Adam Leitzes
Juliette Liu
Lipman Karas
Winnie Kwan & Mark Shuper
Camilla & John Lindfors
Y.S. Liu Foundation Ltd.
Macquarie Group Foundation
Sharene and Ian Mak
The Ronald & Rita McAulay Foundation
Elia Mourtzanou
Spencer Privett
Vivek Sharma
Philip Sohmen
Fiona Steffensen
John and Anne Witt
Elaine Wong & Fritz Demopoulos
Abby Pofang Wu
Adrian Wu
YangTse Foundation
Peggy Yeoh & Seng Huang Lee

\$25,000 - \$49,000

Anonymous (1)
Mira Christanto
Ming Chen & Jelmard de Jong
Spencer Goh
Alain & Rosemary Groshens
Bobbi Hernandez & Morgan Sze
Rimmo Jolly
Nelson K. F. Leong
Niklaus Leung
Tracy Li
Evan Miracle
Moon Yik Company Limited
Amna & Ali Naqvi
Sau Ching Charity Foundation Limited
Christopher Sim / Kevin Wilkey
Tung Family Foundation
Jeanie Yip
Clara Yip & Jian Shen
Sofia Zanchini & Gaetano Bassolino
Jason Zhang

\$18,000 - \$24,900

Anonymous (1)
Nicolas Aguzin
Alessandro Asperti
Aaron Chandrasakaran
Ester & John Chi
Anne Farlow & Oliver Bolitho
GaveKai Endowment Limited
Great Eagle Holdings Limited
Radhika & Oshan Gunawardana
David Ho
Christina Matula-Häkl & Jukka Häkl
Katherine & Willard McLane
Jina Lee & Jae Won Chang
Sophie Mensdorff
Once and Future Man Ltd.
Doreen & Alain Le Pichon
Sau Ching Charity Foundation Limited
Elena & Andrea Vella

Josephine Wai
Julie Welch
Mr. K K Yeung, JP
Mi-Ran & Chi-Won Yoon

\$10,000 - \$17,900

Anonymous (7)
Dania & Hani Abuali
Anchor International
Tzo Tze Ang & Eashwar Krishnan
Vishal Bhammer
Iain Bruce
Maggie & Max Chen
Cheng Kar Wai
Pamela Cheng
Vincent Chui
Dr. Chung See Yuen
Rebecca & Anthony Correa
David Li Kwok-Po Charitable Foundation Ltd.
The Delgado Family
Sachin Divecha
Kurt Ersoy
Ben & Alison Falloon
Marissa Fung Shaw
Sabrina & Spencer Fung
Natalie da Gama-Rose
Mark Hayden
David Halperin
Daphne Ho
Kevin Ho
Haewon Hwang & Nick Taylor
Jane Kim
Jancu Koenig
Michelle Leung Sulger
Chun Hui Lin
Stephen Luk
CE Mar
Simon & Angharad Martyn
Taeko & Gerard Millet
Mr. R.J. and the Hon. Mrs. McAulay
Jane Ng
Joanne Ooi & John Bleach
Yana & Stephen Peel
Frank, Ellen & May Proctor
Lily & Andrew Riddick
Andrea & Eckart Roth
Mia Sakata & Emerson Yip
Miki & Andrea Sorani
Maggie & Nelson Tang
Melanie Tang & Nick Simunovic
Mei Tay and Fred Schulte-Hillen
Hugh Zimmern

\$5,000 - \$9,900

Anonymous (4)
Anisha Abraham
AWORKS.DESIGN
Molly Bersani
Eugene Birman
Janice Chan and Louis Choy
Doug Chow
Credit Suisse Foundation
The Euro Suisse Foundation
Joe & Lindy Fok
Carolyn Fong & James Rodriguez
de Castro
Michelle Garnaut
Adrian Harley
Esther Heer
Deborah & Paul Hennig
Hotung Mills Education Foundation
Claire Hsu & Benjamin Vuchot
Doreen Jaeger-Soong
Inna Kanounikova
Selina Kuok & Paolo Picazo
Charlotte Lai Wing Sze
Lee Family
J Lee
David Li
Helen & Arne Lindman
Deborah & Michel Lowy
Michelle & Mark Lunt
Tytus Michalski
Frederick Mocatta
Nadine Ouellet & David Legg
Janana Pasha
Satyan Patel
Ron & Tanya S.

Jeffrey Shiu
Audrey & Eric Slighton
Miki & Andrea Sorani
Ivan Strunin
Rajan Sujanani
Amy Tam
Su-Mei & Marcus Thompson
Christine Van & Martin Matsui
Tim Weinert-Aplin
Amy Wood
Jessamy Woolley & Ralph Sellar
Tony Xu
Kirsten & Adam Zaki
Jennifer Zhu Scott & Adrian Scott

\$1,000 - \$4,900

Anonymous (11)
Meenakshi Ambardar
Kylie Anania
Judy Ang-Ikeda
Alicia Audibert
John Batten
Cheryl Blanco
Mimi Brown and Alp Ercil
Roberto Bruzzzone
Elizabeth Chan
Karen Chan
Kilian Chan
David Chao
Charities Aid Foundation America
Chiahui Chen
CS Chen
Elaine Cheng
Lisa & Mark Chiba
Lucy Choi
Regina Chui
Lewis Chung
Elizabeth Clark & Richard Boseley
Susan Clarke
Mark L. Clifford
Mark Cohen
TG Cooper
William Crowe
Andrew D'Azevedo
Ti & Gerald Dennig
Deviallet Ltd
Faina & Joshua Derman
David Patrick Eich
Stephen Eno
Charles Firth
Bernard Fleming
Force for Good - JP Morgan
Angus Forsyth
Alise Franck
Emma Louise Fung - ELFWORKS
Nelly & Kenneth HC Fung
Paul Geitner
Emily Gillett
Ember & Evan Goldstein
Ellen Gorra
Lori Granito - Go Gourmet
Claude Haberer
Corey Hall-Cooper
Catherine Han
Wu Han & David Finckel
Rumiko Hasagawa
Allison Haworth West & Michael West
Lina and Rami Hayek
John Heath
Mette Hjort
Elaine Ho
Younna & Bruno Hostelet
Dede Huang & Alec Stuart
Hui Yui
Betty Hung
Mimi & Peabody Hutton
Martine & Michel Jospé
Sonny Hsu
Deborah Kan & Joseph Gallagher
Kosmo Kalliarekos
Kong Wing Fai
Kong Yuk Yi, Anna
Vinit Kumar
Cissy Lam & Robert Tang
Ting Ting Lam
Amy & Mattias Lamotte
Edward Lau
Anne LeBourgeois & Robert Grieves

Adam Lazar
Chui-Inn Lee
May Lee
Tak Lee
Gesing Leung
Joan Leung
William Littlewood
Yang Liu
Judy Lo
George Long
John Louie
Craig & Michelle Lovett
Lum Wai Chun Raphael
Donald Lung
Sandra Mak & Alex Hee
Jonathan Mandel
Stephen Matthews
Kwok-Ling Mau
Jane McBride
John Medeiros
Micramusic Limited
Siu Ming & Friends
Louisa Mitchell
Philippe M. Moisan
Jonathan Mok
Forrest Morr
Grandma & Cherry Ng
Noam Naked
One Pilates Studio
Jennie Orchard
Amy & Lincoln Pan
Yvonne Poon & John H Boey
Rampreet
Lorenzo Restagno
Isabelle Richardson
Georgina & Thibaut de Rocquigny
Rubicon Communications Ltd.
Barbara Ann Rust
Heinz Rust
Philippa Salewicz
Megan Schmalzried
Andy Schroth
Helen Scott
Andrew Sheard
Gorden Shiu
Nicole & Jonathan Silver
Leah & Jason Singer
Jinuz & Lionel St. Exupery
Peter Stein
Henry Steiner
Dan Strumpf
Jean Sung & Peter Krismer
Zack Susel
Edward Szakal
Yee Kai Gary Tang
Time Out Hong Kong
Harriet & C.C. Tung
U.S. Philologist Corp.
Caroline & Douglas Van
Lidia Wagstyl
Kim & Thomas Walthier
Cynthia Wang
Olivia Wang
Kohei Anthony Watanabe
Andrew Webster
William Westbrook
Jennifer Wilson
Cheryl & Jack Wong
Elizabeth Wong
May Wong
Sook Leng Wong
Wong Nai Hei
Priscilla Wong
Wong Tang Fung
James Woo
Benjamin Wu
Hui Yi Wu
Margaret Yang
Sook Young Yeu
Pauline Yeung
Johnny Yip
Peter Yu
Sylvia Yu
Drs Dorothea and Christian Zeppezauer

WE NEED YOUR SUPPORT!

www.pphk.org

BUY TICKETS · MAKE A DONATION · VOLUNTEER